

Chambre des Représentants

SESSION 1970,1971.

11 DÉCEMBRE 1970

REVISION DE LA CONSTITUTION.

1. Revision du Titre 1^{er} de la Constitution par l'insertion d'un article 3bis, relatif aux régions linguistiques.
2. Revision de l'article 6 de la Constitution par l'adjonction d'un troisième alinéa visant à éliminer toute discrimination.

Art. 3bis (nouveau).
(Régions linguistiques.)

RAPPORT COMPLEMENTAIRE
FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE REVISION DE LA CONSTITUTION (1)
PAR M. DENIS.

MESDAMES, MESSIEURS.

Le 9 juin 1970, le Sénat a adopté un article 3bis, concernant les régions linguistiques, rédigé comme suit:

(1) Composition de la Commission :

Président: M. Van Acker.

A. - Membres: MM. Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Michel, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. - MM. Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Yan Eynde, - MM. De Clercq, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron, N... - MM. Schiltz, Van der Elst. - M. Perin.

B. - Suppléants: MM. Blenckeert, Charpentier, Peeters, Remade, Vandamme. - MM. Baudson, Geldof, Radolx, Van Hoorick. - MM. Defrigne, Delforge, Van Lidth de leude. - M. Belmens. - M. Outers.

Voir:

10 (S. E. 1968) :

- N° 2911' : Texte transmis par le Sénat.
- N° 29/2' : Rapport.
- N° 29/3' et 4' : Amendements.
- N° 29/5' : Texte proposé par le Gouvernement.
- N° 29/6' : Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

14 DECEMBER 1970

HERZIENING VAN DE GRONDWET.

1. Herziening van Titel I van de Grondwet door invoeging van een artikel 3bis betreffende de taalgebieden.
2. Herziening van artikel 6 van de Grondwet door toevoeging van een derde lid betreffende het weren van elke discriminatie.

Art. 3bis (nieuw).
(Taalgebieden.)

AANVULEND VERSLAG
NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE GRONDWETSHERZIENING (1)
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DENIS.

DAMES EN HEREN.

Op 9 juni 1970 heeft de Senaat een artikel 3bis aangenomen betreffende de taalgebieden, luidend als volgt:

(1) Samenstelling van de Commissie:

Voorzitter: de heer Van Acker.

A. - Leden: de heren Chabert, De Gryse, Duerinck, Lindemans, Meyers, Michel, Saint-Remy, Van Elslande, Verroken, Wigny. - de heren Boel, Brouhon, Collard (L.), Cudell, Denis, Mathys, Van Acker, Yan Eynde, - de heren De Clercq, De Winter, Hannotte, Lefebvre (R.), Piron, N... - de heren Schiltz, Van der Elst - de heer Perin.

B. - Plaatsvervangers: de heren Blenckeert, Charpentier, Peeters, Remade, Vandamme. - de heren Beudson, Geldof, Radolx, Van Hoorick. - de heren Defraigne, Delforge, Van Lidth de leude. - de heer Belmens, - de heer Outers,

Zie:

10 (B.Z. 1968):

- N° 29/ P: Tekst overgezonden door de Senaat.
- N° 29/2': Verslag.
- Nr. 29/3' en 4': Amendementen.
- N° 29/5': Tekst voorgesteld door de Regering.
- N° 29/6' : Amendementen.

« Art. 3bis. - La Belgique comprend quatre régions linguistiques: la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques.

La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. »

Dans son exposé introductif à la discussion générale en commission du projet de loi n° 798/1 modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966, le Premier Ministre a notamment déclaré: « Certains ont l'impression que le troisième alinéa (de l'article 3bis) a un caractère vexatoire et qu'il est également dépourvu d'utilité, étant donné les dispositions du premier alinéa et celles de la loi du 2 août 1963 » (1).

Le Gouvernement a signalé dans les développements du nouveau texte proposé (Doc. n° 10/29/5°), que cette suppression du troisième alinéa devrait intervenir dès que le projet de loi n° 798/1 précité aurait été adopté.

Le nouveau texte soumis à la Commission est donc semblable à celui adopté par le Sénat, à l'exception du 3° alinéa qui est supprimé.

La proposition est donc double :

1) suppression du 3° alinéa disposant que « La région bilingue de Bruxelles-Capitale s'étend sur le territoire des dix-neuf communes de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

2) adoption préalable du projet n° 798/1.

* * *

Trois amendements ont été déposés par M. Perin au nouveau texte proposé par le Gouvernement (Doc. n° 10/29/6°) :

Alinéa premier.

M. Perin propose de supprimer le mot « Capitale ». Il fait observer que seule la ville de Bruxelles est la capitale de la Belgique, et que l'on ne voit pas pourquoi une autre commune de l'agglomération aurait plus de servitudes à supporter que n'importe quelle commune du pays.

Cet amendement a été repoussé par 14 voix contre 6.

Deuxième alinéa.

L'auteur de l'amendement propose de supprimer cet alinéa. Son souci est de faire sortir les communes des Fournons de la province du Limbourg sans les laisser dans la région linguistique néerlandaise.

(1) Voir le rapport de M. Meyers, Doc. n° 798/5, page 3.

« Art. 3bis. - België omvat vier taalgebieden : het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden.

Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad,

In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »

In zijn in de Commissie gehouden uiteenzetting ter inleiding op de algemene bespreking van wetsontwerp n° 798/1 tot wijziging van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, verklaarde de Eerste Minister met name : « Sommigen zijn van gevoelen dat het derde lid (van artikel 3bis) een krenkend karakter heeft en tevens zonder nut is, gelet op de bepalingen van het eerste lid en die van de wet van 2 augustus 1963 » (1).

In de toelichting bij de voorgestelde nieuwe tekst (Stuk n° 10/29/5°) wijst de Regering erop dat het derde lid zou moeten worden opgeheven zodra voornoemd wetsontwerp n° 798/1 zou zijn goedgekeurd.

De nieuwe aan de Commissie voorgelegde tekst stemt dus overeen met de door de Senaat aangenomen tekst, met uitzondering van het derde lid, dat weggelaten is.

Er is bijgevolg een tweevoudig voorstel :

1) weglating van het derde lid waarin bepaald wordt : « Het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad strekt zich uit over het grondgebied van de negentien gemeenten van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad »;

2) vooraf aanneming van ontwerp n° 798/1.

* * *

Door de heer Perin werden drie amendementen ingediend op de nieuwe door de Regering voorgestelde tekst (Stuk n° 10/29/6°) :

Eerste lid.

De heer Perin stelt voor het woord « Hoofdstad » weg te laten. Hij merkt op dat alleen de Stad Brussel de hoofdstad van België is en dat er geen reden is waarom een andere gemeente van de agglomeratie meer lasten zou moeten dragen dan om het even welke Belgische gemeente.

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen.

Tweede lid.

De auteur van het amendement stelt voor dit lid weg te laten. Hij wil de gemeenten van de Voerstreek uit de provincie Limburg lichten zonder ze daarbij in het Nederlandse taalgebied te laten.

(1) Cf. het verslag van de heer Meyers, Stuk n° 798/5, blz. 3.

Un autre membre se rallie à cette proposition car, selon lui, cet alinéa n'a plus d'utilité.

La Commission s'est prononcée en faveur du maintien de l'alinéa par 13 voix contre 5 et 2 abstentions.

Troisième alinéa.

Il est proposé de remplacer le 3^e alinéa par le texte suivant: «Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi en tenant compte de l'avis des populations intéressées. Celles-ci ont le droit d'initiative conformément aux modalités fixées par la loi».

Cet amendement a été repoussé par 15 voix contre 3 et 3 abstentions.

Votes.

11a été décidé de voter par alinéa.

Le 1^{er} alinéa est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

L'adoption du 2^e alinéa a été acquise à l'occasion du vote sur le maintien de cet alinéa.

Le 3^e alinéa a été adopté par 15 voix contre 3 et 3 abstentions.

Le Rapporteur,

M. DENIS.

Le Président,

A. VAN ACKER.

TEXTE

ADOPTÉ PAR LA COMMISSION

Article unique

La Constitution est complétée par un article 3bis, libellé comme suit;

« Art. 3bis. - La Belgique comprend quatre régions linguistiques ; la région de langue française, la région de langue néerlandaise, la région bilingue de Bruxelles-Capitale et la région de langue allemande.

» Chaque commune du Royaume fait partie d'une de ces régions linguistiques.

» Les limites des quatre régions ne peuvent être changées ou rectifiées que par une loi adoptée à la majorité des suffrages dans chaque groupe linguistique de chacune des Chambres, à la condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les deux groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés. »

Een ander lid sluit zich hi] dat voorstel aan daar die alinea naar zijn mening geen nut meer heeft,

De Commissie beslist met 13 tegen 5 stemmen en 2 onthoudingen dit lid te behouden.

Derde lid,

Er wordt voorgesteld het derde lid te vervangen door de volgende tekst: «In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, waarbij rekening wordt gehouden met de mening van de betrokken bevolking. Deze laatste beschikt over het initiatiefrecht dat ze op de bij de wet bepaalde wijze uitoefent. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen.

Stemmingen...

Er wordt besloten over ieder lid afzonderlijk te stemmen.

Het eerste lid wordt aangenomen met 19 stemmen en 2 onthoudingen.

Het 2^e lid is reeds aangenomen ingevolge de stemming over het behoud van dit lid.

Het 3^e lid wordt aangenomen met 15 tegen 3 stemmen en 3 onthoudingen.

De Verslaggever,

M. DENIS.

De Voorzitter,

A. VAN ACKER.

TEKST

AANGENOMEN DOOR DE COMMISSIE.

Enig artikel.

Aan de Grondwet wordt een artikel 3bis toegevoegd, luidend als volgt :

« Art. 3bis. - België omvat vier taalgebieden: het Nederlands taalgebied, het Frans taalgebied, het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad en het Duits taalgebied.

» Elke gemeente van het Rijk maakt deel uit van één van deze taalgebieden.

» In de grenzen van de vier gebieden kan geen verandering of correctie worden aangebracht dan bij een wet, aangenomen met de meerderheid van de stemmen in elke taalgroep van elke Kamer, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en voor zover het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen tweederde van de uitgebrachte stemmen bereikt. »